

Т. С. Канева

## ДУХОВНЫЙ СТИХ «ГОЛУБИНАЯ КНИГА» НА ПЕЧОРЕ

### Резюме

В статье представлен комментарий к трем вариантам духовного стиха о Голубиной книге из печорских традиций. Два из них были опубликованы Н. Е. Ончуковым в сборнике «Печорские былины» (1904), но, несмотря на давнюю публикацию, не становились предметом специального комментария. В результате сопоставления этих текстов с вариантами из других традиций автор пришел к следующим наблюдениям. Вариант Е. Ф. Тороповой из Усть-Цильмы невелик по объему (47 стихов) и содержит лишь фрагмент «Голубиной книги», при этом интересен редкими мотивами и подробностями. Текст Н. П. Шалькова из Великой Виски (113 стихов), кроме более полной космогонии, включает притчу о Правде и Кривде; обнаруживает обстоятельность и художественную цельность, в числе пространственных образов им названо редкое для этого сюжета «поле». Третий (рукописный) вариант был недавно обнаружен автором в частном книжном собрании в Усть-Цилемском районе. Это фрагмент (14 стихов) — окончание стиха о главных десяти объектах мироустройства, в числе которых редкое Ладанское озеро.

*Ключевые слова:* «Голубиная книга», духовные стихи, старообрядчество, Печора, Усть-Цильма, фольклор, рукописная традиция

Tatyana S. Kaneva

## THE SPIRITUAL POEM *GOLUBINAIA KNIGA* AT PECHORA

### Abstract

The article presents a commentary on three versions of a spiritual poem called *Golubinaia Kniga*, all of which come from the Pechora region. Two of these versions were published by N. E. Onchukov in the *Pechorskie byliny* collection in 1904. Despite this old publication, the recordings of the poem have not yet received special attention. A comparison of these texts with variants of the same poem that come from other local traditions has yielded

© Т. С. Канева, 2024

the following observations. The version of the performer E. F. Toropova from Ust'-Tsilma is rather short — 47 verses. Although it presents only a fragment of the *Golubinaia Kniga*, it contains some rare motifs and details. The other version was recorded from N. P. Shalkov of the village of Velikaia Viska. It consists of 113 verses, which include a more complete cosmogony and the "Parable of Truth and Falsehood". Its features are thoroughness and artistic integrity. Among the spatial images of the *Golubinaia Kniga*, the performer named a rare one for this subject — the "field." The third version of the poem was recently discovered by the author of the article in a private book collection in the Ust'-Tsilma district. This handwritten fragment of 14 verses presents the end of the poem, which tells about the ten main objects of the world order, including the rare Ladanskoe Lake.

*Keywords:* Golubinaia Kniga, spiritual poem, Old Believers, Pechora, Ust'-Tsilma, folklore, manuscript tradition

DOI 10.31860/2712-7591-2024-2-175-191

**Д**уховные стихи, как известно, составляют характерное явление старо-обрядческих традиций. В отношении Усть-Цильмы, центра печорского древлеправославия, можно отметить, что в материалах, накопленных за 120-летнюю историю полевой работы, духовно-народная лирика богато представлена в письменной форме и значительно более скромно — в устной фиксации. Если первооткрыватель печорских фольклорных традиций Н. Е. Ончуков в начале XX в. писал о том, что «духовных стихов на Печоре совсем немного» [Ончуков 1908, с. 1], то исследователь книжной культуры В. И. Малышев, оценивая их представленность в усть-цилемских рукописных сборниках, отмечал, что «такого большого подбора книжных стихов из одного района нет ни в одном известном нам собрании» [Малышев, с. 36]. Безусловно, репертуар рукописных и устных стихов в пределах одной локальной традиции не имеет (и не может иметь) полных схождений, и сейчас, на этапе завершения активной собирательской деятельности в Усть-Цильме, можем констатировать, что в количественном отношении книжные варианты существенно превосходят фольклорный список.

Источниковая база усть-цилемских фольклорных (условно) духовных стихов сложилась в результате собирательской деятельности, ведущейся на протяжении практически всего XX в. а также в настоящее время. Кроме Н. Е. Ончукова, они записывались фольклорными экспедициями Государственного института истории искусств (1929), Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР (1955), Фольклорной комиссии Союза композиторов РСФСР (1968)<sup>1</sup>; Д. М. Балашовым (1963) [Балашов];

<sup>1</sup> Насколько мы можем судить, публикаций печорских духовных стихов в записях этих учреждений нет.

собираателями Московского государственного университета (1978, 1980)<sup>2</sup> и Сыктывкарского государственного университета (с 1980-х гг.) [Бильчук и др., с. 276—280, 286, № 19—21; Мезенцева 2016; Канева 2022]. С 2005 г. сыктывкарские филологи регулярно фиксируют и рукописные материалы по духовным стихам. Особо отметим, что в 1980-е гг. экспедициями СГУ руководил А. Н. Власов, на счету которого также есть несколько записей произведений этого жанра<sup>3</sup>.

Итак, сегодня по-прежнему актуальной остается задача характеристики записей духовных стихов, бытовавших у печорцев, — как из разных архивных коллекций, так и отдельных их хронологических или сюжетно-тематических групп. Поводом для нашего обращения к этой теме послужила одна недавняя экспедиционная находка — фрагмент рукописной записи самого необычного, «загадочного» (А. Н. Веселовский) русского духовного стиха — «Голубиная книга» (далее — ГК).

Бытование этого произведения в устных традициях Печоры зафиксировано Н. Е. Ончуковым, который в 1902 г. записал по одному варианту ГК в обеих печорских волостях — Усть-Цилемской и Пустозерской. Они были опубликованы им в сборнике былин, вышедшем в 1904 г. [Ончуков 1904, № 56, 78], при этом других духовных стихов в этом издании нет, и их публикация вместе с былинами не оговорена составителем. В 1907 г. в двух выпусках «Живой старины» собиратель представил остальные записи духовной поэзии [Ончуков 1907]; за журнальной публикацией последовал выпуск отдельной брошюры с шестнадцатью духовными стихами [Ончуков 1908], но текстов ГК в ней нет. Как бы то ни было, записи этого произведения раньше других печорских духовных стихов вошли в научный оборот, но до сих пор они не становились объектом специального рассмотрения или даже небольшого комментария. В данной работе, не претендуя на основательную широту сопоставительного материала, мы предлагаем свой комментарий ончуковских вариантов ГК и нового, рукописного источника.

В Усть-Цильме ГК Н. Е. Ончукову исполнила 81-летняя Екатерина Федоровна Торопова, «очень старая и дряхлая старушка» [Ончуков 1904, с. 235], «маленькое сморщенное создание, ходит по домам Устьцыльмы и собирает милостыню» [Ончуков 1908, с. 12], которая «в молодости знала много старин, но теперь перезабыла» [Ончуков 1904, с. 235]. Собиратель

<sup>2</sup> Опубликован один духовный стих, см.: [Канева 2020, с. 97–100].

<sup>3</sup> Из опубликованного см.: [Бильчук и др., № 20; Канева 2022, № 2а].

записал от этой устьцилемки также стихи «Егорий и Александра» и «Мучения Егория» и ирмос Богородице [Ончуков 1908, № 3, 5, 14].

Текст Е. Ф. Тороповой [Ончуков 1904, № 56] представляет собой фрагмент ГК объемом 47 стихов. Это только первая, космогоническая часть в ее простейшей редакции [Мочульский, с. 22] — без создания человека и сословий; нет в нем и вопросов и ответов о старшинстве объектов мироздания. Набор мотивов усть-цилемского варианта таков: 1) появление ГК; 2) размеры ГК; 3) собрание «читателей» возле книги и «трудности чтения», связанные с объемом книги; 4) происхождение мира (вопросы по типу «отчего зачался...?» и ответы). Почти в каждом сюжетном элементе можем отметить свои особенности.

Зачин в тексте Е. Ф. Тороповой выглядит редуцированным: в нем нет довольно устойчивой детали — выпадения книги из «тучи темной-грозной», стих начинается строкой: «А на ту-де на матушку Савор-гору / Выпала веть книга голубинная». В описании размеров чудесной книги усть-цилемский вариант интересен сочетанием разных единиц измерения (сажень, четверть, локоть):

Не велика ле книжица, не малая,  
 Во долготу она была да как цела сажень,  
 Как цела-де сажень была печатная,  
 Во толщину-то ле книжица три четверти,  
 В ширину-то ле книжица сорок локоть.

Локоть — наиболее распространенная из этих трех мер<sup>4</sup>, четверть — наиболее редкая. Сажень в составе сочетаний с количественными числительными также вполне привычна для измерения ГК<sup>5</sup>, встречается и вариант «косая сажень»<sup>6</sup>; менее употребительной по отношению к ГК выступает «печатная сажень», хорошо известная по былинам, где применяется к объектам больших размеров (характеризует, например, ширину богатырской дороги, высоту тына, которым огораживают богатырского коня, городской стены, преодолеваемой им же, рост или ширину плеч Идолища Поганого).

В изложении Е. Ф. Тороповой не сообщается о съезде-скоплении разных лиц (князей, царей, королевичей) возле небесной диковины, ею сразу

<sup>4</sup> См., например: «Ф толшину-ту была книга двацати локот, / И ф шырыну-ту книга сорока локот!» [Григорьев, № 325, с. 120].

<sup>5</sup> См., например: «В долину книга сороки сажен, / В ширину книга двадцати сажен, / В толщину книга десяти сажен» [Духовные стихи Русского Севера, № 299, с. 494].

<sup>6</sup> См., например: «Ф шырина(у) эта книга да сорока локоть, Ф во(у)жыну эта книга да фсе́ коса сажень» [Григорьев, № 366, с. 340].

названы «читатели» ГК, которые «собирались тут да сокоплелися» «на славу на великую»:

Во-первых, тут читал да как Давид-пророк,  
 Во-вторых, тут читал да как Исай-пророк,  
 Во-третьих, тут читал да как Солóман-царь.

Соответственно, нет традиционного для этого стиха выделения мудрейшего из собравшихся, кто помнит историю начала мира «по памяти», и последующее изложение событий не включает характерную для ГК форму диалога между хранителем знаний и лицами, собравшимися познать «глубины» мироустройства (с просьбой: «Ты скажи нам, по(про)ведай-ко...»). Вместо этого в усть-цилемском варианте видим лаконичный безадресный вопрос: «Кабы цё об цём книга была написана?» — предваряющий описание того, что же прочли три чтеца, которые

Цитать они хотели кабы три ведь дня,  
 Прочитать они хотели с доски на доску,  
 А потом процитали да книгу три года,  
 А читали они да у ей три листа.

Следует серия из шести вопросов о содержании книги — о том, откуда появились («отчего зачались») вольный белый свет и его главные объекты. За привычными вопросами о солнце красном, младом месяце, звездах частых появляются довольно редкий вопрос о происхождении морей<sup>7</sup> и оригинальный — о зверях-китах. Последующая часть стиха — ответы на заданные вопросы — приводится Е. Ф. Тороповой не очень композиционно стройно: парой повторяются первый и второй вопросы, парой же звучат ответы на них; далее — третий вопрос и ответ на него; ответ на четвертый вопрос появляется без повторения вопроса; ответы на пятый и шестой вопросы отсутствуют<sup>8</sup>.

Вопросы	Ответы
(1) От чего тут зацялся вольной белой свет? (2) От чего зацялось да сонцо красное?	От чего-де зацялся вольной белой свет? От чего-де зацялось красно солнышко? Да зацялся белой свет от Воспода, Красно солнышко зацялось да из оцей Его.
(3) От чего-де зацялся блад месяц?	От чего-де зацялся блад светел месяц? Блад светел месяц зацялся от ушей Его.

<sup>7</sup> Соотносимый вариант находим в записи от И. А. Федосовой: «Отчего зачалось киян-море, / Всем морям море? / — Из Него очей, из Господних» [Духовные стихи Русского Севера, № 218, с. 372].

<sup>8</sup> Порядковые номера вопросов в цитируемый текст введены нами. — Т. К.

(4) От цего зацялись да звезды цястыя?	Звёзды цясты зацялись да как от рук Его.
(5) От цего розлились да моря синия? (6) От цего-де пошли да много множесво, А по тим по морям да как по синним, Расходились по морям да как морски звери, Во морях появились как больши киты?	

Наконец, задается седьмой вопрос («От цего зацялась вся поселенная?») и следует развернутый ответ на него, существенно отличающийся вариант из Усть-Цильмы:

От цего зацялась вся поселенная?  
 Как от Суса Христа да от распятого,  
 Сотворил-де Господь да Царь Небёсной свет,  
 Он и небо сотворил, он и землю всю,  
 А вси тут моря да большосинии,  
 А и вси тут карабли, морски звери,  
 Кабы всё сотворил Господь Небёсной свет;  
 А земля мати основана на трёх китах,  
 Сотворил ей Господь да Иисус Христос.

Г. П. Федотов писал: «В космологическом стихе о духовной книге о „творении“ не говорится вовсе. Вопросы ставятся о происхождении мира — „откуда?“ — и ответы даются или в безглагольной форме, или в глаголах, которые скорее могут быть истолкованы в смысле порождения или эманации: „Начался у нас белый свет...“ (<...> или „Белый свет у нас взят от Господа...“ (<...>). Другие варианты: занимался, заводился, стался... *Только не сотворен*» (курсив наш. — Т. К.) [Федотов, с. 65–66]. В сноске автор отметил: «Нам известен лишь один, записанный Ончуковым, вариант, где встречается „Сотворил-де Господь“» [Федотов, с. 66] — это как раз рассматриваемый нами текст.

Итак, стих о ГК из Усть-Цильмы, исполненный при пении, хотя и не отличается развернутостью изложения, но обнаруживает немало интересных деталей.

Другой печорский вариант ГК относится к нестарообрядческой традиции Пустозерской волости [Ончуков 1904, № 78]. Этот стих был записан Н. Е. Ончуковым в с. Великая Виска от 80-летнего слепого старинщика Николая Петровича Шалькова («высокий, стройный, с черной полуседой бородой») [Ончуков 1904, с. 285]. Собиратель зафиксировал разнообразный репертуар исполнителя: пять былин, небылицу о щуке из Бела-озера, историческую песню о Кострюке [Ончуков 1904, № 72–77, 79], духовные

стихи «Мучения Егория», «Агрик», «Никола Чудотворец» [Ончуков 1908, № 7, 10, 11].

Объем ГК Н. П. Шалькова — 113 стихов. Для «чистоты сравнения» с текстом Е. Ф. Тороповой выделим основные сюжетные части и этого варианта: 1) появление ГК; 2) размеры ГК; 3) слава о ГК и собрание возле нее сорока царей, царевичей, королей, королевичей, выбор способного прочесть ее; 4) вопросы и ответы о происхождении мира и о первенстве сакральных объектов; 5) борьба белого и серого зайцев / Правды и Кривды. Как видим, текст из Великой Виски полнее в третьей и четвертой частях, а кроме того, содержит притчу о Правде и Кривде. Кратко охарактеризуем смысловые и поэтические подробности реализации этих частей.

Нижнепечорский стих о ГК начинается с традиционного обозначения того, как «Подымалася туця темно-грозная<sup>9</sup> / Как со той страны со восточной», а далее исполнитель оригинально расцвечивает эту картину описанием затмения тучей небесных светил: «Да заблѣк-де батюшко светѣл месец, / Призатухло-ле вот красно солнышко». Место появления ГК также не лишено интересной детализации: она выпадает не просто на гору «Фаргорскую», но ко кресту-распятыцу («Ко тому-де кресту животворящему, / Ко распятыцу да ко Христовому»). Размеры книги переданы лаконично («В долину была книга сорока локоть, / В толщину была книга дватцети локоть»), а вот последующее изложение того, как о ГК «разселилась славушка немалая», и деталей «эпической обстановки» [Мочульский, с. 22] — сбора знатных лиц, выбора «трех царей премудрых», их формульного диалога о том, кому держать книгу «на белых руках», занимает 36 стихов (ст. 12–48). «Волотомон-царь, сын Волотомонович» просит взять книгу Давыда Евсевевича, тот, в свою очередь, адресует ту же просьбу Исаю-пророку, поскольку самому ему «На руках держать, да мне не содержать, / На ногах стоять, да мне не простоять»<sup>10</sup>:

Ты бери-ко книгу на белы руки,  
На руках держи ты, на ногах стой,  
Розмыкай ты книгу голубинную,

<sup>9</sup> Подобным образом (с «подъема тучи») Н. П. Шальков начинает и стих о мучениях Егория [Ончуков 1907, № 7].

<sup>10</sup> В публикациях встречаем часть этой формулы «держания книги, стояния возле нее»; ср., например, с вариантом из сборника П. Бессонова: «А что эту книгу не прочесть будет, / На руках книгу не сдержат будет» (цит. по: [Федотов, с. 126]); подобное — в мезенских вариантах, например: «Ты бери-ко книгу да на белы руки, / Ты цытай-ко книгу да з доски на доску!» / «(М)не дѣржат книги — да не здѣржат будѣт...» [Григорьев, № 388, с. 458, и др.].

Ты читай-ко книгу голубинную,  
Ты по старой памяти, по грамоты.

Следует две серии вопросов. Первая (семь вопросов) — космогоническая: «Отчего зачалса наш нынь вольнѣй свет? <...> сонцо красное? <...> светѣл месяц? <...> зори утренны? <...> звезды частыя? <...> ветры буйныя? <...> дожди мелкие?»; этот набор вопросов вполне можно оценить как классический<sup>11</sup>. Вторая — о первенстве (пять вопросов) и «материнстве» (2 вопроса) главных объектов мироздания: «Да которой Бог да над богами Бог? <...> царь? <...> зверь? Да котора птица всим птицам мати? <...> рыба <...>? Да которо морѣ всим морям море? <...> полѣ?»

После формульного представления того, как Исай берет и «размыкает» книгу мудрости («На руках держал, да на ногах стоял, / Розмыкал он книгу голубинную»), звучит две серии ответов. Эта часть демонстрирует мастерское воспроизведение Н. П. Шальковым текста. Первые семь позиций практически без отклонений выдержаны по одной схеме: отсылка к вопросу с инципитом «оттого» (один стих) + ответ, разложенный на два стиха; при этом первый и половина второго стиха абсолютно устойчивы («Самого Христа Царя Небѣсного, / Самого Христа...»), во второй половине второго стиха называется конкретная часть тела — первообраза мира, ср.:

Оттого зачалса наш-то вольнѣй свет:  
*Самого Христа Царя Небѣсного,*  
*Самого Христа да от оцей его.*  
Оттого зацялось да сонцо красное:  
*Самого Христа Царя Небѣсного,*  
*Самого Христа да ото лба его...<sup>12</sup> и т. д.*

В таких повторах, в стройной синтаксической конструкции постулируется вера в происхождение всего сущего на земле в результате эманации из тела Царя Небесного, и сцена объявления сакрального знания приобретает торжественный характер.

Лишь в одном ответе (третьем, почти центральном) исполнитель прибавил «дополнительный» стих — за счет введения диалектизма, что говорит о полном понимании излагаемого:

Оттого-то зацялса светѣл месяц:  
Самого Христа Царя Небѣсного,

<sup>11</sup> Имеем в виду именно «природно-стихийную» космогоническую часть — вопросы о происхождении людей и сословий не звучат ни в усть-цилемском, ни в нижнепечорском варианте ГК.

<sup>12</sup> Здесь и далее в цитатах подчеркивания, выделения шрифта мои. — Т. К.



Самого Христа да от тыла его,  
От тыла его, да от верхёвишиша<sup>13</sup>.

Вторая часть толкований (о главных первообразах) строится по-другому, но не менее стройно. Первые четыре ответа разбиты по парам, после каждого второго ответа предлагается пояснение:

Кабы сам <b>Бог-Савов</b> да над богами Бог, Да <b>белой-от царь</b> да над царями царь, Дабы веруем веру самого Христа, Самого Христа Царя Небёснаго;	<b>Однорогой зверь</b> да над зверями зверь;   <b>Естрепёл-Птица</b> да всем птицам птица,   <i>Естрепёл-птица да вострепещетца,</i>   <i>Акиен-морё всё расколыблитця.</i>
---	--

Два оставшихся ответа (пятый и шестой; седьмой — о море — упущен) образуют другую симметричную композицию: название главной рыбы и главного поля сопровождается объяснением такого первенства через формулу «да за то»:

Кабы <b>тит-рыба</b> да всем рыбам рыба, <b>Да за то рыба</b> , да мать земля стоит, Да на трёх титах была основана, Да на трёх титах, на трёх подтитышах;	Да <b>Ондрон-полё</b> да всим полям полё,   <b>Да за то полё</b> , да война первая,   На Ондрон-полё будет последняя.
---	---

Оригинальным здесь выглядит объект последнего вопроса — о поле. Очень ценно, что в варианте Н. П. Шалькова имеется и мотивировка особого выделения этого ландшафтного объекта, нехарактерного для описываемого небесной книгой, в разряд сакральных<sup>14</sup>: Ондрон-поле связывается с первой и последней войной. Образ поля как места битвы позволяет исполнителю изящно присоединить сюжет о противоборстве Правды и Кривды без подачи его в качестве сна Волотомана / Владимира<sup>15</sup>: «Кабы кривда с правдой тут тягалосе...».

Нижнепечорский стих о ГК обнаруживает обстоятельность и художественную цельность передачи большинства сюжетных мотивов; в этом проявился сказительский опыт и талант Н. П. Шалькова.

Итак, на Печоре собирателям фольклора (точнее, только одному из них — Н. Е. Ончукову) удалось зафиксировать лишь два варианта ГК,

<sup>13</sup> Верхёвище — теменная часть головы, макушка [СРГНП, с. 63].

<sup>14</sup> Если только не иметь в виду «поле чистое», на которое выпадает сама ГК — как, например, в варианте А. М. Крюковой [Марков, № 53, с. 227].

<sup>15</sup> Как самодостаточный сюжет противоборства Правды и Кривды этот эпизод встречается и в некоторых других вариантах, как, например, у А. М. Крюковой («Ише правда-та с кривдой заборолисе...» [Марков, № 53, с. 230].

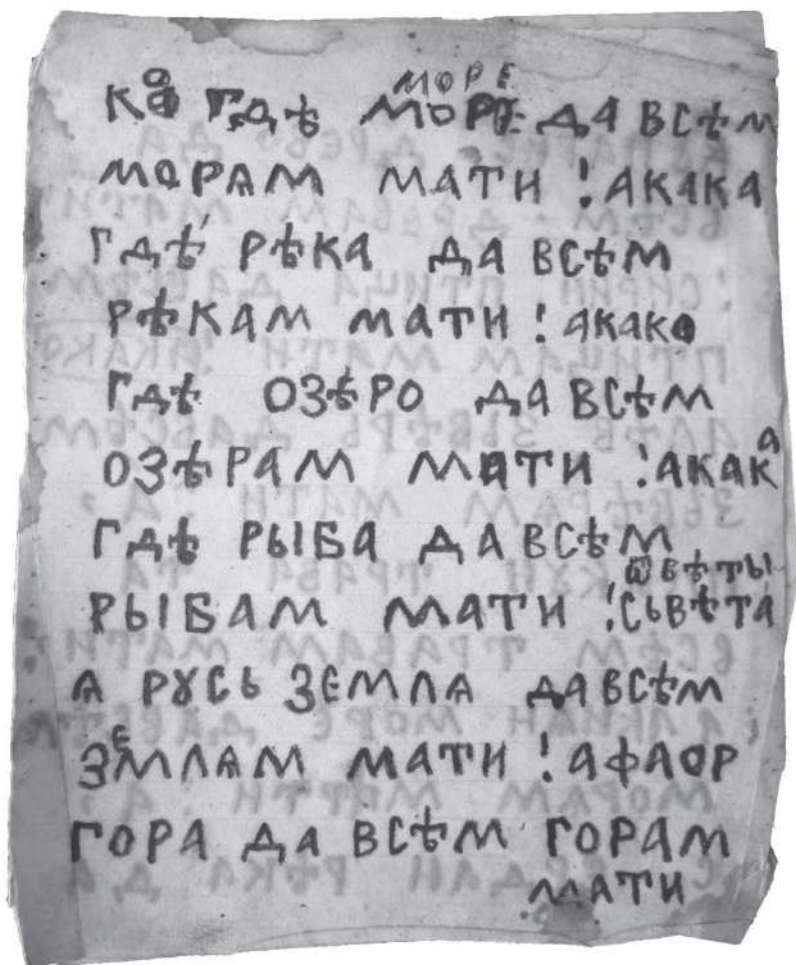
оба — от людей весьма преклонного возраста (81 года и 80 лет); каждый включает интересные подробности.

Н. Е. Ончуков отметил, что на Печоре одни стихи «заучиваются наизусть и передаются по памяти», другие «переписываются из разных сборников в тетрадки, очень распространенные среди печорского населения. Их знают и наизусть, но по большей части поют с тетрадк» [Ончуков 1908, с. 2]. О пении по стиховникам вспоминал усть-цилемский книжник С. А. Носов: «Стихи эти стали печатать в начале века, до 1914 года много книжек было „Стиховников“, по ним и пели» [Канева 2020, с. 99]. В усть-цилемских экспедициях последних почти 20 лет довольно часто встречаются рукописные записи духовных стихов<sup>16</sup>. Мы уже приводили мнение В. И. Малышева, оценившего в этом отношении Усть-Цильму как исключительное явление. Однако при всем богатстве и разнообразии письменных духовных стихов, имевших хождение на Печоре, ГК в них не названа: ни в описаниях усть-цилемских рукописных сборников Пушкинского Дома, выполненных В. И. Малышевым [Малышев], ни в более позднем по времени обзоре Л. А. Петровой — с учетом материалов Усть-Цилемского нового собрания ИРЛИ и части собрания СГУ [Петрова], ни в обобщающей эти источники базе данных, подготовленной в 2015 г. Е. И. Мезенцевой [Мезенцева 2015].

Но в 2022 г. следы бытования ГК в усть-цилемской рукописной традиции все же были обнаружены. В небольшом частном собрании книг, принадлежавших Аграфёне Селивёрстовне Ермолиной (1905–1993; с. Трусово, река Цильма), в экспедиционной поездке автора данной статьи и исследователя старообрядческой иконы А. В. Афанасьева выявлен фрагмент стиха на двух линованных листках формата школьной тетради. Запись выполнена жирным химическим карандашом печатными буквами с использованием дореформенной кириллицы, без разделения текста на отдельные стихи. Сама Аграфена Селивёрстовна не владела письмом, была хранительницей книг и листочков своих родных и односельчан. Она родилась в набожной семье пижемца Селивёрста Максимовича Чупрова и, как и ее сестры (Степанида в Новом Бору и Марфа в Нарьян-Маре), пользовалась большим духовным авторитетом в Трусове, где провела детство и вышла замуж. Ее муж, Денис Федорович, был родной брат известного на Цильме начетчика, певца и сказителя Никиты Федоровича Ермолина. Предполагаем, что найденный стих о ГК приблизительно в середине XX в. переписан в пределах Усть-Цилемского района: зимой 2024 г. при знакомстве с другой библиотекой (при-

<sup>16</sup> См., например: [Канева 2022, с. 56; Прокуратова].

надлежащей, кстати, родственнице А. С. Ермолиной, также жительнице с. Трусово) мы увидели листочки той же руки с записями богослужебного характера.



Фрагмент стиха о Голубиной книге. Из собрания А. С. Ермолиной (1905–1993), с. Трусово, Усть-Цилемский район Республики Коми. Л. 1.  
Фото Т. С. Каневой 2022 г., обработка А. В. Афанасьева

Обнаруженный текст — это окончание стиха о ГК в 14 строк, посвященное «материнству» объектов мироздания: первый лист из найденных начинается с вопроса «⟨Ка⟩ко где море всем морям мати». Всего вопросов

четыре — о море, реке, озере и рыбе. Далее следуют ответы о десяти объектах (причем они так и обозначены в тексте — словом «ответы»), при этом ответ о рыбе отсутствует, а вопрос, соответствующий последнему ответу — о книге книг, Псалтыри, — либо упущен, либо был задан в первой половине серии. Приведем текст полностью — двумя последовательными колонками — для того чтобы показать соотношение вопросов и ответов.

Вопросы	Ответы
	Сѡтвѣты <sup>а</sup> сѡвѣтаѡ русь земла да всѣм землам <sup>г</sup> мати!
	а фаор гора да всѣм горам мати // (л. 1 об.)
	Купарис <sup>а</sup> древо да всѣм древам мати!
	сирин птица да всѣм птицам мати! <sup>с</sup>
	а лѣв зѡвѣрь да всѣм зѡвѣрам мати!
(л. 1)	а плакун трава та всѣм травам мати!
⟨а ка⟩ко <sup>а</sup> гдѣ море <sup>б</sup> да всѣм морам мати!	а акян море <sup>е</sup> да всѣм морам мати <sup>ж</sup> !
а кака гдѣ рѣка да всѣм рѣкам мати!	а с <sup>з</sup> ердан рѣка да // (л. 2) всѣм рѣкам мати!
а како гдѣ озѣро да всѣм озѣрам мати!	а ладанское да озѣро да всѣм озѣрам мати
	а псалты книга да всѣм книгам мати <sup>17</sup> .
а кака гдѣ рыба да всѣм рыбам мати!	

Как видим, ответы о сакральных элементах в целом вполне традиционны, исключение составляет озеро — оно названо здесь «Ладанским».

Наиболее устойчивым именованьем первоозера в ГК<sup>18</sup> является Ильмень-озеро, из которого «протекает матушка Иордан-река» (см., например: [Мочульский, с. 131–133]); в вариантах встречаются также Бело, Бельне, Львино, Льбино и Лебедино. Очень велик соблазн оценить *Ладанское* как ошибочное *Ладожское*, чему даже имеется параллель: как любезно указала нам Т. Г. Иванова, «Ладонское озеро» упомянуто в исторической

<sup>17</sup> Разбивка текста на строки, выделение союза «а» в отдельное слово выполнены нами; в угловых скобках в первом стихе восполнено начало фразы. Примечания к тексту: <sup>а</sup> Над исправленной буквой «о» надписано (подтверждено) «о»; <sup>б</sup> Сверху с меньшим нажимом написано еще раз: «море»; <sup>в</sup> Слово написано над строкой, над словом «сѡвѣтаѡ»; <sup>г</sup> Буква «е» написана сверху между «з» и «м»; <sup>д</sup> Сверху между буквами «к» и «у» написана буква «и»; <sup>е</sup> После этой строки ошибочно написано и потому обведено: «а како»; <sup>ж</sup> Над буквой «е» написана буква «о»; \* Буква «т» написана в слове дважды; <sup>з</sup> Так в рукописи; возможно, буква означает слово «святая».

<sup>18</sup> По оценке В. Н. Мочульского, «вопрос об озере встречается лишь в самом незначительном количестве списков стиха о Голубиной книге» [Мочульский, с. 131]; и хотя с тех пор источниковая база этого произведения пополнилась, все же, по нашим предварительным наблюдениям, озеро не самый частый образ в картине мира, описываемой ГК.

песне «Прусский король похваляется захватить Русскую землю» («Свято-русскую земелюшку всю насквозь пройду, / Уж я Ладонское озеро суднами загрузу» [Исторические песни XVIII века, № 284]<sup>19</sup>, издатели которой комментируют «Ладонское» как искаженное «Ладожское» [Исторические песни XVIII века, с. 315]). Однако мы затрудняемся поставить Ладожское озеро в один ряд с сакральными христианскими локусами — Фавор-горой и Иордан-рекой. Тем более это не может быть реальное Ладанское озеро, существующее на Южном Урале. Опираясь на корень слова, можно предположить вполне осознанное обозначение озера «ладанским» в значении 'святое'<sup>20</sup>. Впрочем, мы намерены продолжить сравнительно-типологические разыскания и не исключаем, что предложенные нами комментарии как этого вводимого в научный оборот фрагмента текста, так и устных вариантов ГК с Печоры могут быть еще скорректированы.

И сегодня справедливо замечание А. Ф. Белоусова: «Любая новая запись знаменитого духовного Стиха о Голубиной книге представляет большой интерес для изучения как устной словесности народа, так и его религиозного сознания. Оно может не только дополнить новыми элементами известный круг фольклорно-мифологических представлений, который отразился в этом уникальном тексте, объединившем индоевропейскую космологию с мотивами христианской книжности, но и привлечь внимание к таким особенностям Стиха, которые до сих пор не обсуждались его исследователями» [Белоусов, с. 41].

Новый источник ГК, обнаруженный на Цильме, позволяет говорить о бытовании этого произведения в письменной традиции усть-цилемских старообрядцев и ставит вопрос о необходимости его сравнения с книжными вариантами из других локальных традиций. Он интересен также редким для русской народно-эпической поэзии топонимом, а кроме того, заставил обратить внимание на устные варианты ГК, записанные на Печоре еще в начале XX в.

*Вместо послесловия.* В последние годы Андрей Николаевич довольно эмоционально говорил: «Хватит ездить в экспедиции — занимайтесь архивами!» Безусловно, он прав в том, что архивы нуждаются в нашем изуче-

---

<sup>19</sup> Выражаю признательность Татьяне Григорьевне Ивановой, поделившейся своими разысканиями. Благодарю также Людмилу Ивановну Петрову за помощь в поиске параллелей к «Ладанскому озеру» и Инну Сергеевну Веселову, познакомившую со своими учебно-аналитическими материалами по «Голубиной книге».

<sup>20</sup> Ср. у А. М. Крюковой в старине о «Василии Богуславьевиче»: «Мне увидеть ведь надоть *свято озёро*, / Откуль выпала матушка Ердань-река» [Марков, № 52, с. 226].

нии. Но если бы он сам когда-то не заразил автора этих строк «болезнью поля», причем сочетающей интересы фольклористики и археографии, то мы бы в 2022 г. не обрели бесценные свидетельства интереса старообрядцев Печоры к «Голубиной книге».

## Литература

- Балашов — Эпос и духовная лирика Усть-Цильмы в записях Д. М. Балашова: Из собрания Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН: Мультимедийный диск / Сост. Т. С. Канева, В. П. Кузнецова. Сыктывкар: [б. и.], 2012.
- Белоусов — Белоусов А. Ф. «Стих о книге Голубиной» в записи И. Н. Заволоко // Живая старина. 1994. № 1. С. 41–42.
- Бильчук и др. — Бильчук А. А., Власов А. Н., Захаров А. Н., Мехреньгина З. Н. Памятники русского песенного эпоса в фольклорном архиве Сыктывкарского государственного университета // Русский фольклор. СПб.: Наука, 1995. Вып. 28. С. 258–290.
- Григорьев — Архангельские былины и исторические песни, собранные А. Д. Григорьевым в 1899–1901 гг., с напевами, записанными посредством фонографа: В 3 т. / Под ред. А. А. Горелова. СПб.: Тропа Троянова, 2003. Т. 3. 703 с.
- Духовные стихи Русского Севера — Духовные стихи Русского Севера / Сост. В. П. Кузнецова. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2015. 800 с.
- Исторические песни XVIII века — Исторические песни XVIII века / Изд. подгот. О. Б. Алексеева, Л. И. Емельянов. Л.: Наука, 1971. 356 с.
- Канева 2020 — Печорский книжник Степан Анфиногенович Носов — информант фольклорных экспедиций МГУ / Вступ. ст., подгот. текстов и коммент. Т. С. Каневой // Вестник Сыктывкарского университета. Сер. гуманитарных наук. 2020. № 3 (15). С. 89–121.
- Канева 2022 — Канева Т. С. Духовный стих об Алексее человеке Божиим в усть-цилемской устной традиции: публикация материалов Фольклорного архива СГУ им. Питирима Сорокина // Вестник Сыктывкарского университета. Сер. гуманитарных наук. 2022. № 4. С. 55–80.
- Малышев — Малышев В. И. Усть-Цилемские рукописные сборники XVI–XX вв. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1960. 216 с.
- Марков — Беломорские старины и духовные стихи: Собрание А. В. Маркова / Изд. подгот. С. Н. Азбелев, Ю. И. Марченко. СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. 1079 с.
- Мезенцева 2015 — Мезенцева Е. И. Базы данных о духовных стихах нижней Печоры // Двадцать вторая годовичная сессия Ученого совета Сыктывкарского государственного университета имени Питирима Сорокина (Февральские чтения): Сб. материалов / Отв. ред. Н. А. Михальченкова. Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2015. С. 140–142.
- Мезенцева 2016 — Мезенцева Е. И. Записи усть-цилемских духовных стихов в Фольклорном архиве Сыктывкарского государственного университета // Третьи Мяндинские чтения: Сб. науч. тр. по материалам Всерос. науч. конф. (8–9 июля 2015 г., г. Сыктывкар) / Отв. ред. Т. Ф. Волкова. Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2016. С. 185–188.
- Мочульский — Мочульский В. Н. Историко-литературный анализ стиха о Голубиной книге. Варшава: Тип. М. Земкевича, 1887. 260 с.

- Ончуков 1904 — Ончуков Н. Е. Печорские былины. СПб.: Типо-литография Н. Соколова и В. Пастор, 1904. 424 с.
- Ончуков 1907 — Печорские стихи и песни / Предисл. Н. Е. Ончукова // Живая старина. 1907. Вып. 1. С. 10–24; Вып. 2. С. 51–54; Вып. 3. С. 73–82; Вып. 4. С. 100–110.
- Ончуков 1908 — Ончуков Н. Е. Печорские стихи и песни. СПб.: Тип. М-ва путей сообщения, 1908. 38 с.
- Петрова — Петрова Л. А. Духовные стихи в усть-цилемской рукописной традиции // Устные и письменные традиции в духовной культуре Севера: Межвуз. сб. науч. тр. / Отв. ред. Г. М. Прохоров. Сыктывкар: Сыктывкар. ун-т, 1989. С. 86–101.
- Прокуратова — Прокуратова Е. В. Духовный стих об Алексее человеке Божиим в рукописной традиции староверов низовой Печоры // Рябининские чтения — 2023: Материалы IX конф. по изучению и актуализации традиционной культуры Русского Севера / Отв. ред. Т. Г. Иванова. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2023. С. 404–407.
- СРГНП — Словарь русских говоров Низовой Печоры. В 2 т. / Под ред. Л. А. Ивашко. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. Т. 1. 553 с.
- Федотов — Федотов Г. П. Стихи духовные: (Русская народная вера по духовным стихам. М.: Гнозис, 1991. 192 с.

## References

- Alekseeva, O. B., Emel'yanov, L. I., eds. (1971). *Istoricheskie pesni XVIII veka*. Leningrad: Nauka, 356 p.
- Azbelev, S. N., Marchenko, Yu. I., eds. (2002). *Belomorskie stariny i dukhovnye stikhi. Sobraniye A. V. Markova*. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin, 1079 p.
- Belousov, A. F. (1994). «Stikh o knige Golubinoi» v zapisi I. N. Zavoloko', *Zhivaya starina*, 1, 41–42.
- Bil'chuk, A. A., Vlasov, A. N., Zakharov, A. N., Mekhren'gina, Z. N. (1995). 'Pamyatniki russkogo pesennogo eposa v fol'klornom arkhive Syktyvkar'skogo gosudarstvennogo universiteta', in: *Russkii fol'klor*. Saint Petersburg: Nauka. Vol. 28, 258–290.
- Fedotov, G. P. (1991). *Stikhi dukhovnye (Russkaya narodnaya vera po dukhovnym stikham)*. Moscow: Gnozis, 192 p.
- Gorelov, A. A., ed. (1904). *Arkhangel'skie byliny i istoricheskie pesni, sobrannye A. D. Grigor'evym v 1899–1901 godakh, s napevami, zapisannymi posredstvom fonografa*. 3 vols. Saint Petersburg: Tropa Troyanova. Vol. 3, 703 p.
- Ivashko, L. A., ed. (2003). *Slovar' russkikh govorov Nizovoi Pechory*. 2 vols. Saint Petersburg: Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta. Vol. 2, 553 p.
- Kaneva, T. S. (2020). 'Pechorskii knizhnik Stepan Anfinogenovich Nosov — informant fol'klornykh ekspeditsii MGU', *Vestnik Syktyvkar'skogo universiteta. Seriya gumanitarnykh nauk*, 3 (15), 89–121.
- Kaneva, T. S. (2022). 'Dukhovnyi stikh ob Aleksee cheloveke Bozhiem v ust'-tsilemskoi ustnoi traditsii: publikatsiya materialov Fol'klornogo arkhiva SGU im. Pitirima Sorokina', *Vestnik Syktyvkar'skogo universiteta. Seriya gumanitarnykh nauk*, 4, 55–80.
- Kaneva, T. S., Kuznetsova, V. P., eds. (2012). *Epos i dukhovnaya lirika Ust'-Tsil'my v zapisyakh D. M. Balashova: Iz sobraniya Fonogrammarchiva Instituta yazyka, literatury i istorii Karel'skogo nauchnogo tsentra Rossiiskoi akademii nauk. Multimediiinyi disk*. Syktyvkar: [s. n.].

- Kuznetsova, V. P., ed. (2015). *Dukhovnye stikhi Russkogo Severa*. Petrozavodsk: Karel'skii nauchnyi tsentr Rossiiskoi akademii nauk, 800 p.
- Malyshev, V. I. (1960). *Ust'-Tsil'mskie rukopisnye sborniki XVI–XX vekov*. Syktyvkar: Komi knizhnoe izdatel'stvo, 216 p.
- Mezentseva, E. I. (2015). 'Bazy dannyykh o dukhovnykh stikhakh nizhnei Pechory', in: N. A. Mikhail'chenkova, ed., *Dvadsat' vtoraya godichnaya sessiya Uchenogo soveta Syktyvskarskogo gosudarstvennogo universiteta imeni Pitirima Sorokina (Fevral'skie chteniya)*. Syktyvkar: Izdatel'stvo Syktyvskarskogo gosudarstvennogo universiteta imeni Pitirima Sorokina, 140–142.
- Mezentseva, E. I. (2016). 'Zapisi ust'-tsil'mskikh dukhovnykh stikhov v Fol'klornom arkhive Syktyvskarskogo gosudarstvennogo universiteta', in: T. F. Volkova, ed., *Tret'i Myandinskije chteniya*. Syktyvkar: Izdatel'stvo Syktyvskarskogo gosudarstvennogo universiteta imeni Pitirima Sorokina, 185–188.
- Mochul'skii, V. N. (1887). *Istoriko-literaturnyi analiz stikha o Golubinoi knige*. Varshava: Tipografiya M. Zemkevicha, 260.
- Onchukov, N. E. (1904). *Pechorskie byliny*. Saint Petersburg: Tipo-litografiya N. Sokolova i V. Pastor, 424 p.
- Onchukov, N. E. (1907). 'Pechorskie stikhi i pesni', *Zhivaya starina*, 1, 10–24; 2, 51–54; 3, 73–78; 4, 100–110.
- Onchukov, N. E. (1908). *Pechorskie stikhi i pesni*. Saint Petersburg: Tipografiya Ministerstva putei soobshcheniya, 38 p.
- Petrova, L. A. (1989). 'Dukhovnye stikhi v ust'-tsil'mskoi rukopisnoi traditsii', in: G. M. Prokhorov, ed., *Ustnye i pis'mennye traditsii v dukhovnoi kul'ture Severa. Mezhvuzovskii sbornik nauchnykh trudov*. Syktyvkar: Syktyvskarskii universitet, 86–101.
- Prokuratova, E. V. (2023). 'Dukhovnyi stikh ob Aleksee cheloveke Bozhiem v rukopisnoi traditsii staroverov nizovoi Pechory', in: T. G. Ivanova, ed., *Ryabininskie chteniya — 2023. Materialy IX konferentsii po izucheniyu i aktualizatsii traditsionnoi kul'tury Russkogo Severa*. Petrozavodsk: Izdatel'stvo Karel'skogo nauchnogo tsentra Rossiiskoi akademii nauk, 404–407.